



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考

衛生局中葡翻譯範疇第一職階二等翻譯員

(開考編號：03719/01-ITP)

**Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais,  
externo, do regime de gestão uniformizada, nos Serviços de Saúde, para  
intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e  
portuguesa**

**(Ref. do Concurso n.º 03719/01-ITP)**

臨時名單

**Lista provisória**

衛生局以行政任用合同制度填補翻譯員職程中葡翻譯範疇第一職階二等翻譯員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現公佈臨時名單如下：

Dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2019. Faz-se pública a seguinte lista provisória dos candidatos:

[ 請細閱名單及備註 ]

[Consulte integralmente a lista e as suas notas]



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

准考人：

Candidatos admitidos:

| 序號<br>N.º | 姓名<br>Nome                     | 澳門居民身份證編號<br>N.º de BIR |
|-----------|--------------------------------|-------------------------|
| 1         | 歐釗 AO, CHIO                    | 1519XXXX                |
| 2         | 蔡子東 CAI, ZIDONG                | 1427XXXX                |
| 3         | 陳愷婷 CHAN, HOI TENG             | 5112XXXX                |
| 4         | 陳美婷 CHAN, MEI TENG             | 1262XXXX                |
| 5         | 陳詠甜 CHAN, WENG TIM             | 5149XXXX                |
| 6         | 周樂儀 CHAO, LOK I                | 1223XXXX                |
| 7         | 周珊珊 CHAO, SAN SAN              | 5098XXXX                |
| 8         | 張志豪 CHEONG, CHI HOU            | 5193XXXX                |
| 9         | 張曦僑 CHEONG, HEI CHON FRANCISCO | 5161XXXX                |
| 10        | 張婉玲 CHEONG, UN LENG            | 5127XXXX                |
| 11        | 張佩穎 CHEUNG, PUI WENG           | 1305XXXX                |
| 12        | 鄭森橋 CHIANG, SAM KIO            | 1251XXXX                |
| 13        | 趙珮儀 CHIO, PUI I                | 5141XXXX                |
| 14        | 趙家恩 CHIU, KA IAN DAVID         | 5093XXXX                |
| 15        | 蔡真妮 CHOI, CHAN NEI             | 1245XXXX                |
| 16        | 蔡建勇 CHOI, KIN IONG             | 1335XXXX                |
| 17        | 崔逸韻 CUI, YIYUN                 | 1490XXXX                |
| 18        | 高進飛 DE SOUSA KOU, SOFIA        | 5181XXXX                |
| 19        | 馬奇士 DIAS MARQUES, LUIS         | 5099XXXX                |
| 20        | 范彩虹 FAN, CHOI HONG             | 1282XXXX                |
| 21        | 何盈儀 HO, IENG I                 | 5153XXXX                |
| 22        | 何鍵彤 HO, KIN TONG               | 1306XXXX                |
| 23        | 何律衡 HO, LOT HANG               | 5150XXXX                |
| 24        | 何詠琳 HO, WENG LAM               | 1221XXXX                |
| 25        | 許曉君 HOI, HIO KUAN              | 5146XXXX                |
| 26        | 許儷臻 HOI, LAI CHON              | 5204XXXX                |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

准考人：

Candidatos admitidos:

| 序號<br>N.º | 姓名<br>Nome                   | 澳門居民身份證編號<br>N.º de BIR |
|-----------|------------------------------|-------------------------|
| 27        | 楊飛鵬 IEONG, FEI PANG          | 5169XXXX                |
| 28        | 楊鳳枝 IEONG, FONG CHI          | 1337XXXX                |
| 29        | 余志宏 IU, CHI WANG CONSTANTINO | 5091XXXX                |
| 30        | - JORGE, SONIA               | 1246XXXX                |
| 31        | 賈添夏 KA, TIM HA               | 1351XXXX                |
| 32        | 林靜雯 LAM, CHENG MAN           | 1216XXXX                |
| 33        | 賴艷玲 LAI, IM LENG             | 1405XXXX                |
| 34        | 林秀慧 LAM, SAO WAI             | 5184XXXX                |
| 35        | 林詩琪 LAM, SI KEI              | 1258XXXX                |
| 36        | 劉晶晶 LAO, CHENG CHENG         | 1264XXXX                |
| 37        | 劉悅波 LAO, UT PO               | 1496XXXX                |
| 38        | 李寶寶 LEI, POU POU             | 1326XXXX                |
| 39        | 李浩邦 LEI, HOU PONG            | 1227XXXX                |
| 40        | 李麗儀 LEI, LAI I               | 5149XXXX                |
| 41        | 李樂彤 LEI, LOK TONG            | 1235XXXX                |
| 42        | 梁倩碧 LEONG, SIN PEK           | 5169XXXX                |
| 43        | 李嘉明 LI, JIAMING              | 1386XXXX                |
| 44        | 林玫 LIN, MUI                  | 1299XXXX                |
| 45        | 廖月婷 LIO, UT TENG             | 5134XXXX                |
| 46        | 盧淑敏 LOU, SOK MAN             | 1218XXXX                |
| 47        | 盧梓梁 LU, ZILIANG              | 1372XXXX                |
| 48        | 麥保林 MAK, POU LAM             | 5099XXXX                |
| 49        | 伍昊慧 NG, CEN, JUANA           | 1421XXXX                |
| 50        | 吳曉榮 NG, HIO WENG             | 1294XXXX                |
| 51        | 吳嘉儀 NG, KA I                 | 5208XXXX                |
| 52        | 吳嘉玲 NG, KA LENG              | 1224XXXX                |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

准考人：

Candidatos admitidos:

| 序號<br>N.º | 姓名<br>Nome                 | 澳門居民身份證編號<br>N.º de BIR |
|-----------|----------------------------|-------------------------|
| 53        | 石曉詩 SHEK, HIO SI           | 1277XXXX                |
| 54        | 施丁麗 SI, TENG LAI           | 1327XXXX                |
| 55        | 蕭琮 SIO, KENG               | 7397XXXX                |
| 56        | 蕭麗嫦 SIO, LAI SEONG         | 5142XXXX                |
| 57        | 蕭婷 SIO, TENG               | 1253XXXX                |
| 58        | 蕭穎霖 SIO, WENG LAM          | 1226XXXX                |
| 59        | 薛張紅 SIT, CHEONG HONG       | 5157XXXX                |
| 60        | 蘇樂兒 SOU, LOK I             | 1264XXXX                |
| 61        | 譚美娥 TAM GUERREIRO, MEI NGO | 7440XXXX                |
| 62        | 余婷鈺 U, TENG IOK            | 1262XXXX                |
| 63        | 溫詠雅 WAN, WENG NGA          | 1330XXXX                |
| 64        | 黃卓珊 WONG, CHEUK SHAN       | 1377XXXX                |
| 65        | 黃潤琮 WONG, ION KENG         | 1327XXXX                |
| 66        | 黃潤梅 WONG, ION MUI          | 1327XXXX                |
| 67        | 黃麗利 WONG, LAI LEI          | 5213XXXX                |
| 68        | 胡明新 WU, MENG SAN           | 5175XXXX                |
| 69        | 胡雪均 WU, SUT KUAN           | 1266XXXX                |

有條件限制的准考人：

Candidatos admitidos condicionalmente:

| 序號<br>N.º | 姓名<br>Nome          | 澳門居民身份證編號<br>N.º de BIR | 備註<br>Notas |
|-----------|---------------------|-------------------------|-------------|
| 1         | 陳儉盈 CHAN, KIM IENG  | 1302XXXX                | (b)         |
| 2         | 趙凱盈 CHIO, HOI IENG  | 1237XXXX                | (a), (b)    |
| 3         | 霍恩裕 FOK, IAN U      | 1254XXXX                | (a), (b)    |
| 4         | 易尚宏 IEK, SEONG WANG | 5155XXXX                | (a)         |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

有條件限制的准考人：

Candidatos admitidos condicionalmente:

| 序號<br>N.º | 姓名<br>Nome            | 澳門居民身份證編號<br>N.º de BIR | 備註<br>Notas |
|-----------|-----------------------|-------------------------|-------------|
| 5         | 葉利詩<br>IP, LEI SI     | 1242XXXX                | (b)         |
| 6         | 李安琪<br>LEI, ON KEI    | 1264XXXX                | (b)         |
| 7         | 冼惠萍<br>SIN, WAI PENG  | 5210XXXX                | (b)         |
| 8         | 薛慧虹<br>SIT, WAI HONG  | 5165XXXX                | (b)         |
| 9         | 黃文俊<br>WONG, MAN CHON | 5142XXXX                | (a), (c)    |

備註

Notas

有條件限制准考的原因 Motivos de admissão condicional :

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) | <p>欠交本開考通告5.1點所要求的學歷證明文件副本，需一併提交各學年所有曾修讀科目的證明文件副本，以助審查准考資格。</p> <p>Falta de entrega da cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no ponto 5.1 do aviso de abertura do concurso, devendo ser acompanhada com a cópia dos documentos comprovativos em que constem todas as disciplinas de cada ano lectivo do curso para efeitos de aferição da habilitação do candidato para a admissão ao concurso.</p> |
| (b) | <p>因未能確定是否符合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第十二條第三款規定，或第23/2017號行政法規第二條第一款規定的所屬狀況，需遞交文件以作證明。</p> <p>É necessário entregar os documentos para efeitos de comprovação por incerteza de satisfazer o n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, ou as circunstâncias constantes do n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2017.</p>        |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

|     |                                                                                                                                  |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (c) | 欠交證明具備澳門特別行政區永久性居民資格的有效身份證明文件副本。<br>Falta de entrega de cópia do documento comprovativo de residência permanente da RAEM válido. |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

彌補缺漏或證明符合要件的期限為十個工作日，自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計。未於指定期間（2020年5月7日至5月20日）彌補缺漏或證明符合要件的有條件限制的准考人將自動被除名。

O prazo para supressão de deficiências ou prova de requisitos é de 10 dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da publicação do anúncio da presente lista, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os candidatos admitidos condicionalmente serão automaticamente excluídos se não efectuarem a supressão de deficiências ou prova de requisitos dentro do prazo (7 de Maio a 20 de Maio de 2020).

**彌補缺漏或證明符合要件方式：**

**Formalização para supressão de deficiências ou prova de requisitos:**

1 紙張方式

Em suporte de papel

有條件限制的准考人或其代交人須於指定期限內（2020年5月7日至5月20日）的辦公時間（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）親身到澳門若憲馬路衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院）遞交彌補缺漏或證明符合要件的文件。

A entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos, deve ser efectuada, pessoalmente, pelo candidato admitido condicionalmente ou por outra pessoa, dentro do prazo indicado, de 7 de Maio a 20 de Maio de 2020, no horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9h00 às 13h00 e das 14h30 às 17h45; sexta-feira das 9h00 às 13h00 e das 14h30 às 17h30), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário.

2 電子方式

Em suporte electrónico

2.1 有條件限制的准考人須於指定期限內（2020年5月7日至5月20日），於統一管理制度的電子報考服務平台，可上載彌補缺漏或證明符合要件的文件副本。

O candidato admitido condicionalmente, dentro do prazo indicado, de 7 de Maio a 20 de



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

Maio de 2020, pode carregar cópia dos documentos para a supressão de deficiências ou prova de requisitos, através da plataforma de apresentação de candidatura aos concursos de gestão uniformizada.

- 2.2 可透過網頁 <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>以及“澳門公共服務一戶通”手機應用程式進入平台。但需特別留意，以電子方式與紙張方式遞交彌補缺失或證明符合要件的文件之截止日期及時間相同；即期限首日（2020年5月7日）上午9時至期限屆滿日（2020年5月20日）下午5時45分結束。

O acesso à plataforma pode ser feito através da página electrónica <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>, ou da aplicação de telemóvel “Acesso comum aos serviços públicos da RAEM”. Porém, deve ter em especial atenção que o prazo é idêntico para a entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos através de suporte electrónico ou em suporte de papel, terminando no mesmo dia e à mesma hora. Ou seja, a partir do primeiro dia do prazo (7 de Maio de 2020) às 9h00, até ao dia do termo do prazo (20 de Maio de 2020) às 17h45.

二零二零年四月二十四日於衛生局。

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2020.

典試委員會：

O Júri:

主席

Presidente

正選委員

Vogal efectivo

正選委員

Vogal efectivo

鄭婉君

Cheng da Rosa, Idalina

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora

assessora

林慶玲

Lam Heng Leng

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora

assessora

劉培貞

Lau Pui Cheng,

Maria Teresa

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora

assessora